



AMERICAN
UNIVERSITY OF BEIRUT
MEDICAL CENTER
المركز الطبي في الجامعة الأميركية في بيروت

PALLIATIVE AND SUPPORTIVE CARE PROGRAM

Helping patients live as well as possible
for as long as possible

What is palliative care?

Palliative care is specialized medical care for people with serious illness. It focuses on relieving suffering and helping patients maintain the best possible quality of life despite their illness. Living with a serious illness can be extremely challenging. Palliative care is provided by a team of healthcare practitioners trained to help you manage your symptoms and cope with your condition. They work with your medical team to make sure that you and your loved ones have the support that you need during treatment.

Who provides palliative care at AUBMC?

The Palliative and Supportive Care Program at AUBMC was established in 2013. The multidisciplinary team includes doctors, nurses, social workers and other specialists working together to support patients and families whose lives are affected by a serious illness. This team works in partnership with your doctor to provide an extra layer of support for you and your caregivers.

How do I know if palliative care is right for me?

Palliative care is for people of any age, and it can be provided at any stage during the course of treatment especially if the condition has been affecting the quality of your life. Palliative care can be provided regardless of the treatments you are receiving and whether your condition is curable or not. You may receive palliative care at the same time as other treatments.

When is the right time for palliative care?

You may start palliative care at any stage of your illness. In fact, research has shown that integrating palliative care with your treatment plan early in the course of a serious illness can help you cope better with your treatment. We work closely with you, your family, and your primary physician to help you remain comfortable, functional, and have all the information you need to make the decisions that are right for you

How can palliative care help me?

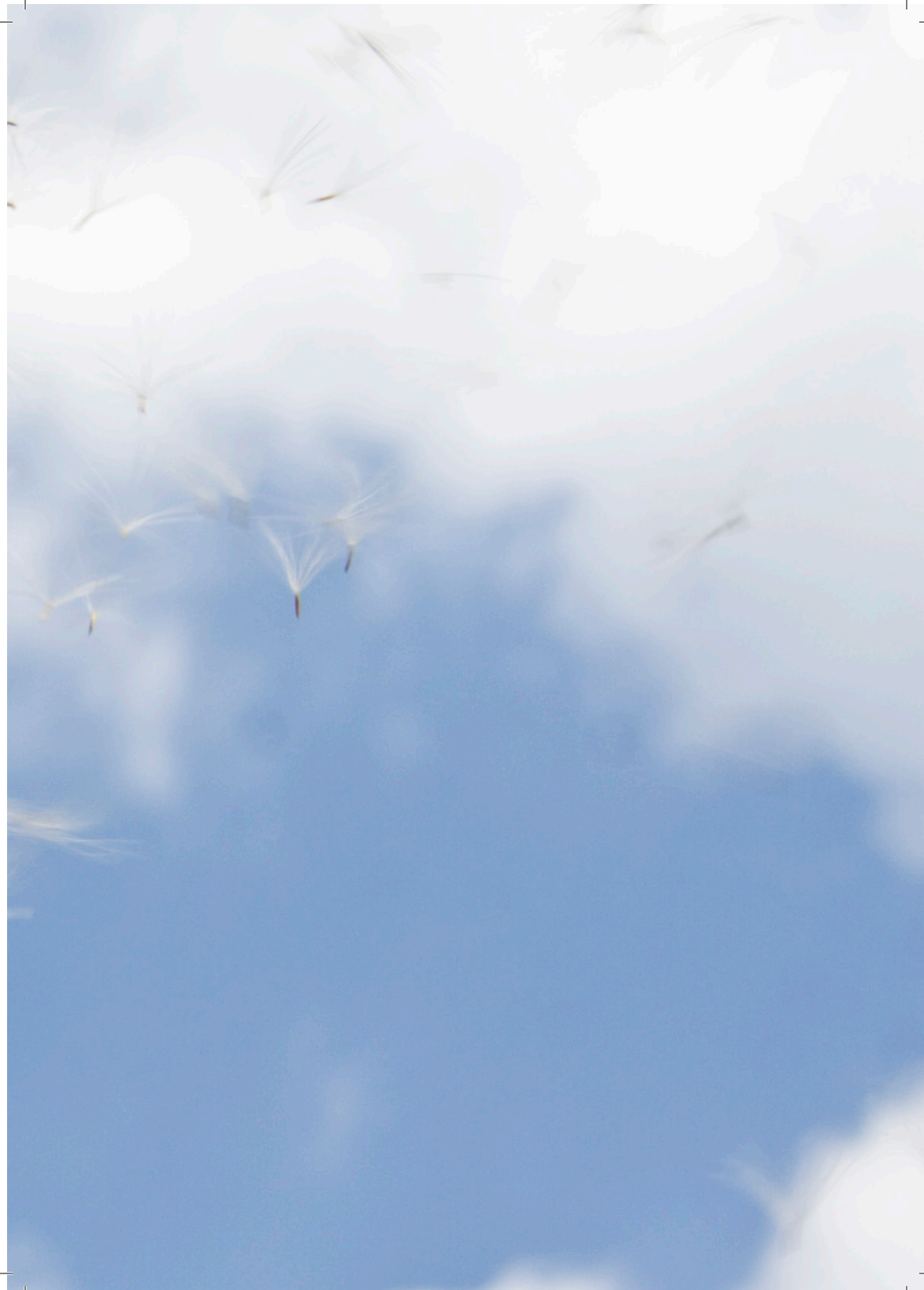
- **Management of symptoms:** Most serious illnesses are associated with uncomfortable symptoms either from the disease itself or its treatment. Symptoms such as pain, shortness of breath, fatigue, anxiety, nausea, or vomiting can be debilitating and have a significant impact not only on your quality of life, but on your ability to tolerate treatment. Palliative care providers are the experts in managing such symptoms. Patients living outside Beirut who have received care by the palliative care team may continue to receive support by phone through the program's outreach service.
- **Assistance with planning and decision making:** Living with a serious illness can be very challenging. Patients and families often find it difficult to accept a new diagnosis, make choices about their treatment, and understand how this will affect their lives. The palliative care team works with you and your caregivers by providing information, discussing treatment options, and helping you plan ahead. This is done in collaboration with the primary treating physician.
- **Counseling services:** The impact of a serious illness is not limited to the patient. It affects the person living with the illness and everyone around them. Patients and families can have significant difficulty coping with illness and figuring out how to deal with it. What do you tell the patient? If there are children involved, what do you tell them and how do you help them cope? What kind of information should you ask for? How do you communicate with doctors and nurses? How do you deal with the cost of treatment and obtain medications? How do you navigate the hospital system and health insurance providers? These are only some of the questions that patients and families may have. The palliative care team can provide counseling and support to help patients and families at various stages of the illness as they learn to cope and adjust. Through the bereavement program, the palliative care team provides support and guidance to families and caregivers up to one year following the death of a loved one.
- **Discharge planning:** After receiving treatment at the Medical Center, patients might find going back home overwhelming especially if there has been deterioration in the health status. The palliative care team can intervene by anticipating the challenges associated with that transition and work with the family to facilitate this step. The team also supports by assessing needs for medical equipment and connecting the patient to community resources when needed.

Where can I get palliative care?

Palliative care can be provided in the hospital, in outpatient clinics, or at home. If you think you can benefit from palliative care, check with your doctor or nurse to arrange for a consultation.

To schedule an appointment at the Palliative and Supportive Care clinic, contact us by calling 01 – 759 618 or 01 – 350 000 ext. 7980.





تعريف العناية التلطيفية

هي اختصاص طبي يخدم مرضى الأمراض المستعصية. وتتركز أهداف هذه العناية على تخفيف معاناة المرضى والمساعدة على توفير أفضل نوعية حياة ممكنة لهم. فالعيش مع مرض مستعص يشكّل تحدّي كبير للمريض ولمن يوفرّون له العناية اللازمة، ممّا يجعلهم بحاجة إلى المساندة. ويقوم بهذه العناية فريق من المتخصصين المدربين على التعامل مع الأعراض والحالات التي قد ترافق الأمراض الصعبة. ويتعاون فريق العناية التلطيفية مع الفريق الطبي المعالج للتأكد من أن المريض والمقربين منه ينالون كل ما يلزمهم من عناية ومساندة. يمكن للمرضى الذين يعيشون خارج بيروت والذين تلقوا العناية من قبل فريق الرعاية الملطفة ان يستمروا في تلقي الدعم عن طريق الاتصال الهاتفي من خلال خدمة المتابعة عن بعد التي يقوم بها البرنامج.

من يقدم العناية التلطيفية؟

تأسس برنامج العناية التلطيفية في المركز الطبي في الجامعة الأميركية في بيروت سنة 2013. ويضم الفريق المتعدّد الاختصاصات أطباء وممرضين وأخصائيين اجتماعيين ونفسيين بالإضافة إلى أخصائيين آخرين يعملون على مساندة كل من تتأثر حياته بالمرض المستعصي بما فيهم المريض وعائلته. ويتعاون فريق هذا البرنامج مع الأطباء المعالجين للمرض بهدف توفير عناية إضافية للمريض والمقربين منه.

كيف تعلم ما إذا كانت العناية التلطيفية مناسبة لك؟

تقدّم العناية التلطيفية لمن يحتاجها من المرضى، من مختلف الفئات العمرية. كما ومن الممكن توفير هذه العناية في مختلف مراحل العلاج، خاصة عندما تكون نوعية الحياة متأثرة بالمعاناة المرضية أو العلاجيّة، وذلك بغض النظر عمّا إذا كان المرض قابلاً للشفاء أم غير قابل. وتتوفر هذه العناية إلى جانب العلاجات المطلوبة المناسبة وتكون داعمة لها.

متى هو الوقت المناسب للبدء بالعناية التلطيفية؟

يمكن البدء بالعناية التلطيفية في أي مرحلة من مراحل المرض. وقد أظهرت الدراسات أن دمج هذه العناية بالعلاج في المراحل الأولى للمرض يساعد على تحمل العلاج بشكل أفضل. هذا ويعمل فريق العناية التلطيفية عن قرب مع المريض وعائلته ومع الطبيب المعالج للمرض لضمان راحة وفعالية الجميع، كما ويساهم أعضاء الفريق في شرح المعلومات بطريقة صحيحة ويساعدك على اتخاذ القرارات الأنسب والأفضل وفق حالتك.

كيف يمكن للعناية التلطيفية أن تساعدك؟

- التعامل مع أعراض المرض: كثيراً ما تؤدي الأمراض المستعصية إلى أعراض مزعجة ومرهقة يسببها المرض أو علاجه، مما يؤثر على نوعية حياتك وعلى قدرتك في تحمل العلاج. وقد تكون للأعراض كالألم وضيق التنفس والتعب والقلق والغثيان والقيء تأثير كبير ليس فقط على نوعية حياتك ولكن على قدرتك على تحمل العلاج. ولعل فريق العناية التلطيفية يساعدك على التعاطي مع هذه الأعراض وسواها من خلال خبرتهم في هذا المجال.
- المساعدة على التخطيط واتخاذ القرارات: إن التعايش مع مرض مستعص هو تحد صعب. وفي الكثير من الأحيان يصعب على المريض وعائلته تقبل أي تشخيص مستجد أو القيام باختيار العلاج الأصح من بين العلاجات الممكنة والمتوافرة أو حتى فهم كيفية تأثير المرض في حياة المريض والمقربين منه. لذلك يعمل فريق العناية التلطيفية معك ومع المقربين منك عبر تزويدكم بالمعلومات و مشاركتكم النقاش حول الخيارات المطروحة للعلاج و مساعدتكم في التخطيط للمستقبل. على أن يتم كل هذا بالتعاون مع الطبيب الأساسي المعالج للمرض.
- الخدمات الاستشارية: لا يقتصر تأثير المرض المستعصي على المريض وحده، فتأثيره قد يصيب المقربون منه أيضًا. ويواجه المريض وعائلته صعوبة كبيرة في تحمل المرض والتعاطي معه. ماذا تقول للمريض وكيف تساعد على التأقلم مع مرضه، خاصة إذا كان طفلاً؟ وما هي المعلومات التي ينبغي أن تسأل عنها؟ كيف تتواصل مع الأطباء والممرضات؟ وكيف تتعاطى مع تكلفة العلاج وكيف يمكنك الحصول على الأدوية؟ كيف تستخدم نظام المستشفيات وتتواصل مع موظفي التأمين الصحي؟ هذه بعض الأسئلة التي قد يطرحها المريض وعائلته. ولهذا يتواجد فريق العناية التلطيفية الذي يقوم بتقديم الإستشارة اللازمة حول كل المواضيع في المراحل المختلفة للمرض.



AMERICAN
UNIVERSITY OF BEIRUT
MEDICAL CENTER

المركز الطبي في الجامعة الأميركية في بيروت

برنامج العناية التلطيفية